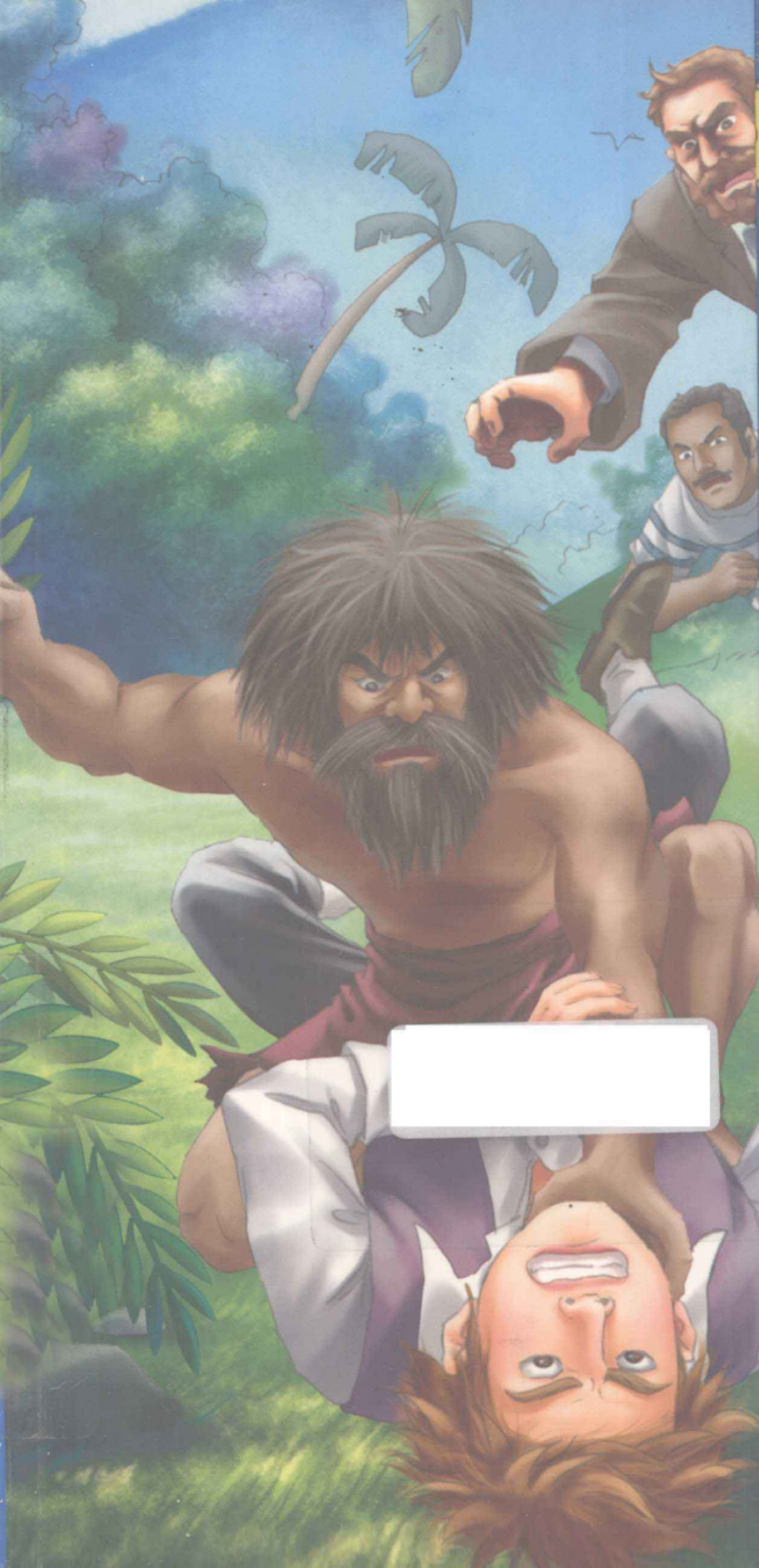




最畅销 中外名著 名家导读本

全彩青少版

The Mysterious Island

凡尔纳科幻名著

神秘岛



曹文轩大力推荐!

[法] 儒勒·凡尔纳◎著
殷福军◎编译



吉林出版集团
有限责任公司

樊发稼、安武林、谭旭东、李学斌

四位资深儿童文学名家作序推荐

最畅销中外名著
名家导读本

全彩
青少版

这是一套适合青少年朋友阅读的中外名著。丛书立足原著，忠实原著，比原著更具有平易性与亲和力，其文学色彩与阅读性得到了进一步的提升，是一套让广大青少年朋友能真正接触文学、接触经典的好书。四位名家的联袂导读，让读者更深入了解原著写作背景与特点；其中的插图也是本丛书一大亮点，把名著的精髓深深融入于现代画风，相得益彰。

—— 曹文轩



日知图书
创造阅读享受

特别
推荐



BooksChina.com
中国图书网

ISBN 978-7-5463-5542-9

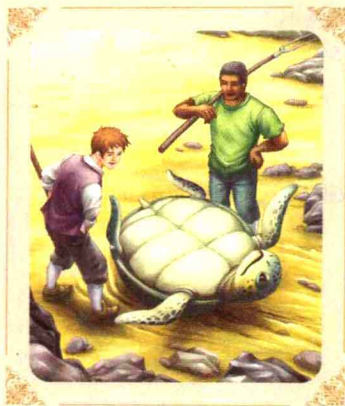


9 787546 355429 >

定价：13.80元

最畅销中外名著
名家导读本

全彩
青少版



The Mysterious Island

凡尔纳科幻名著 神秘岛

(法) 儒勒·凡尔纳◎著
殷福军◎编译



吉林出版集团
有限责任公司

图书在版编目(CIP)数据

凡尔纳科幻名著·神秘岛 / (法) 凡尔纳著; 殷福军编译. —长春: 吉林出版集团有限责任公司, 2011.6

(最畅销中外名著名家导读本)

ISBN 978-7-5463-5542-9

I. ①凡… II. ①凡… ②殷… III. ①科学幻想小说—法国—近代—缩写 IV. ①I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 099312 号



最畅销中外名著名家导读本 | 全彩青少版

凡尔纳 科幻名著 神秘岛

出版: 吉林出版集团有限责任公司 (www.jlpg.cn/yiwen)

(长春市人民大街 4646 号, 邮政编码 130021)

发行: 吉林出版集团译文图书经营有限公司

(<http://shop34896900.taobao.com>)

电话: 总编办 0431-85656961 营销部 0431-85671728

制作:  (www.rzbook.com)

印刷: 北京威远印刷厂

开本: 787 × 1092mm 1/16

印张: 14

字数: 150 千字

版次: 2011 年 6 月第 1 版

印次: 2011 年 6 月第 1 次印刷

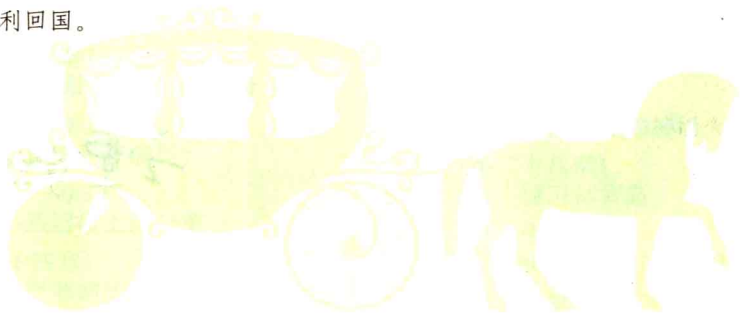
定价: 13.80 元

原著者简介

儒勒·凡尔纳是19世纪法国著名的科幻小说和冒险小说作家。他于1828年出生，从小即酷爱科学、喜欢幻想，凡尔纳在大学学习法律专业，毕业后原本打算进入律师行业，但因为偶然结识了著名文学家大仲马，在大仲马的鼓励下，他转而走向了文学创作之路。

凡尔纳最初写过短篇小说和剧本，在其一生中，凡尔纳总共创作了66部长篇小说与少量剧本，主要作品有《格兰特船长的儿女》《海底两万里》《神秘岛》《气球上的五星期》《地心游记》《八十天环游地球》等20多部长篇科幻历险小说。这些作品以流畅清新的文笔、波澜起伏的情节与非凡的想象力吸引了世界各国大批读者，人们称其为“现代科学幻想小说之父”“世界上被翻译作品最多的十大名家之一”，并作出恰如其分的评价：“他既是科学家中的文学家，又是文学家中的科学家。”

凡尔纳的代表作之一《神秘岛》讲述了一段发生在美国南北战争时期的探险故事：5名北军战俘乘坐气球逃出了南军占领地里士满，他们于途中遭遇特大风暴被抛落在太平洋的某个荒岛上。在这片无人生存的土地上，两手空空的战俘们依靠自己的科学知识，利用小岛上的有限资源，在神秘人物尼摩船长的帮助下屡屡化险为夷，建立起属于自己的幸福家园。最后，他们登上了前来接应的“邓肯号”游船，顺利回国。





情感与意志的召唤

凡尔纳（1828～1905年），是19世纪法国著名的科幻小说和冒险小说作家，世界科幻文学的奠基人，被誉为“科幻小说之父”。1863年起，他开始发表科幻小说，以总名称为《在已知和未知的世界中奇异的漫游》一举成名，其代表作是《格兰特船长的儿女》、《海底两万里》和《神秘岛》，它们也被称为“凡尔纳的科幻三部曲”。

《神秘岛》的内容是这样的：在美国南北战争期间，有5个被困在南军城中的北方人乘坐热气球逃脱了。他们被风暴吹落到太平洋一个荒岛上，在没有任何工具的情况下，他们依靠团结协作，克服重重困难，制造出了陶器、玻璃、风磨、电报机，把小岛建设成了一个繁荣富庶的乐园。每当危难时刻，总有一个神秘人物援助受难者，这个人就是在他们到达之前就已住在岛上的尼摩船长。他们还一起打退了海盗的侵袭。可惜，后来火山爆发……小说给人悬念，让人享受了阅读的快乐。

《神秘岛》有一个很大的特点，就是它的内容与《海底两万里》、《格兰特船长的儿女》联系在一起，展示了在荒岛上人与大自然的搏斗、技术上的创新和从无到有的创造性劳动，充满了对奇异多姿的自然界的描写，并且把各种知识融会到惊心动魄的故事之中。可以说，《神秘岛》是一部浪漫主义的文学作品，对今天的读者来说，依然具有情感、意志的召唤力！

谭旭东

Contents

神秘岛

The Mysterious Island

- | | |
|-----------------|-----------------|
| 〔第一章〕 | 107 上天赐予大礼 |
| 6 从天而降的氢气球 | 〔第十七章〕 |
| 〔第二章〕 | 115 丛林探险第一天 |
| 12 先生，你打算逃跑吗 | 〔第十八章〕 |
| 〔第三章〕 | 120 遭遇美洲豹 |
| 20 荒岛第一天 | 〔第十九章〕 |
| 〔第四章〕 | 126 人猿拉锯战 |
| 30 森林里的猎食者 | 〔第二十章〕 |
| 〔第五章〕 | 133 艰辛的劳作 |
| 36 寻找希留斯·哈丁 | 〔第二十一章〕 |
| 〔第六章〕 | 140 享受收获与成功 |
| 44 工程师的智慧 | 〔第二十二章〕 |
| 〔第七章〕 | 146 与狐群的较量 |
| 52 以林肯的名义命名 | 〔第二十三章〕 |
| 〔第八章〕 | 153 远征达抱岛 |
| 58 在归途中 | 〔第二十四章〕 |
| 〔第九章〕 | 160 发现遇难者 |
| 64 陶器时代的巨大成就 | 〔第二十五章〕 |
| 〔第十章〕 | 169 说出你的秘密 |
| 69 锁定林肯岛 | 〔第二十六章〕 |
| 〔第十一章〕 | 177 连接两地的电报 |
| 75 金属时代的完美制造 | 〔第二十七章〕 |
| 〔第十二章〕 | 184 眺望岗上的神秘火光 |
| 81 谁杀死了儒艮？ | 〔第二十八章〕 |
| 〔第十三章〕 | 190 保卫林肯岛 |
| 88 五层楼上的公寓 | 〔第二十九章〕 |
| 〔第十四章〕 | 200 铃声即将引出真相 |
| 94 严寒前的备战 | 〔第三十章〕 |
| 〔第十五章〕 | 208 尼摩船长的故事 |
| 101 射向野猪的那颗铅弹 | 〔第三十一章〕 |
| 〔第十六章〕 | 216 火山大爆发 |

第一章

从天而降的氢气球

波涛暗涌，水花翻卷，层层浊浪仿似不安分的丛林野兽，低吼着、堆叠着、推涌着，发出可怕的咆哮声，苍茫无际的海面一反往日的温和宁静而显得恐怖狂躁——此时，时钟的指针指向1865年3月23日下午4时，这里是风暴刚刚袭卷过后的太平洋。

突然，一阵声嘶力竭的呼喊声从海面上远远传来：“我们是在上升吗？”“不！是在下降！快速下降！”“比那更糟糕！希留斯先生，我们是在往下掉！”“快！快扔压仓物！能扔的全往下扔！”“还是没有上升！还在继续往下掉！”“氢气快泄光了！我好像都能听到波浪汹涌的声音。”“你说得没错，吊篮下面就是海！离我们最多不超过500英尺！”“天哪，还有没有可以扔的？赶紧再往下扔……”

声音渐渐清晰起来，由于浓重的水雾弥漫在整个洋面上，只能看清一只底部挂有吊篮的巨大氢气球正摇摇晃晃飘荡着近前，吊篮里到底乘坐着几人还无法分辨。怎么回事？他们是奇怪的旅行者还是不幸的落难者？他们来自何方，又为何沦落至此？这还得从一场5天前的大风暴说起。

3月18日爆发了一场骇人风暴。狂烈的风暴潮从东北方吹来，一刻不停地怒吼着，从北纬35度斜穿赤道直到南纬40度，掠过1800英里的地带。所过之处，村庄、城市尽数被毁，树木被连根拔起，巨浪冲毁堤岸，数百只船只被抛上陆地，数千人因此而丧命，风暴潮挟裹的龙卷风更是疯狂肆虐，将那些已被摧毁之处又夷为平地。美洲、欧洲和亚洲许多地方遭遇了这场浩劫，受灾情况极为严重，即使是1810年10月25日哈瓦那和1825年7月26日瓜德罗普的灾情也比不上这一次。

就在猛烈的狂风逞威横行时，那只氢气球也不可避免地遭遇到同样的悲剧。它就像是被龙卷风带到水柱顶上的皮球卷进了气流漩涡中一样，以每小时90英里的速度掠过高空，同时又像被什么抓住了似的，不停地旋转着。

也许有人会问，这个风暴的小玩具来自何方？它是从哪个角落升起的？现在还没人知道答案，目前仅能肯定一点的是，它不会是在风暴刚起时起飞的。可是，狂风从18日起已经刮了整整5天，每一昼夜至少要走2000英里，真难以想象这个气球是从多远的地方飞来的。

那些早已迷失方向的乘客，当然也没法计算到底飞过了多少路程。不过庆幸的是，虽然他们被狂风吹得团团乱转，四处飘荡，却都毫发未损，并不觉得怎么颠簸。当5个人望向下时，层层浓雾与阴云遮挡住了视线，周围一片昏暗，看不见地上的光亮，也听不到任何的人声，甚至连波涛的澎湃声也无法听见，这就让他们难以分清现在究竟是白天还是黑夜。只有当气球急剧下降时，5个不幸的家伙才意识到危险就在脚下，于是赶紧扔下枪支、弹药、粮食等，以使气球因减轻重负而能缓缓上升到大约4500英尺的高空中。与此同时，他们还得想方设法不让气球漏掉一点儿氢气，氢气现在就是命根子，能使他们暂且安全地飘悬在海上。

从3月24日清晨起，狂猛的风势终于有了减弱的迹象。黎明时轻云高升，几小时后飓风变成了水手们常说的“紧帆风”，大气流动的速度明显削弱了一半，风势也缓和了许多。将近11点时，下层空气已经比较明朗了，空气中散发出像雷雨过后常有的那种湿润气息，暴风似乎已是强弩之末了，有气无力地卷动着。它会不会像印度洋上的台风那样说停就停，一下子就烟消云散呢？

这个好兆头没过多久，吊篮里的5位乘客又开始提心吊胆了，因为这时候气球再一次缓慢下降。仰头上望，能看到它正在逐渐瘪下去，硕大的气囊愈伸愈长，从球形变成了椭圆形。到了中午时分，它离海面大概只有2000英尺了。要知道，气囊正常膨胀时能容纳5万立方英尺气体，这使得它能在空中上升得很快，或是在空中向平行方向移动得



很快。

乘客们再一次感到危险正在迫近。他们把吊篮里仅存的一些物品，比如少量存粮、衣物，甚至衣袋里的小刀都扔掉了。其中一位还爬到套住网索的圆环上，打算将气球下部系得更牢靠一些。不过，即使做出种种努力，他们心里已经明白：氢气明显不足了，气球不可能再升得更高，唯一可能的就是不断向下坠落。

此时，5位乘客已能看清脚下。下方没有大陆，没有岛屿，没有一处可以让人着陆或者让船下锚的地方，他们能看到的只是那一片辽阔无边的汪洋水域。即使是居高临下的乘客们将视野扩大到半径40英里，这片海水仍然望不到边，层层堆卷的惊涛骇浪正在呼啸着、翻滚着，远远望去犹如万马奔腾，又如群鸟飞翔，浊浪排天，声势惊人。

气球在继续下坠，同时顺着东北风快速飘移着。从乘客们脸上惊恐的表情可以看出，他们的境况越来越危险了！他们已经不是气球的主人，做出的任何努力都没有用，气囊愈来愈瘪，氢气正在不断外泄，丝毫没有办法能堵住裂缝。下降的速度也明显加快，这种糟糕的情况持续到午后1点钟时，吊篮离洋面已经不足600英尺了！

氢气正从气囊的一条裂缝快速冲出，发出“嘶嘶——”的泄气声。裂缝太大也太高了，根本无法弥补或阻止。照这种情况来看，他们勉强还可以支撑几个钟头，但亦仅仅是苟延残喘而已，如果在天黑前还无法安全降落在陆地上，那么乘客、吊篮和气球都只能葬身海底了。

好在他们都是勇敢无畏、齐心协力之人，5位乘客决心奋斗到最后一分钟，与命运抗争到最后一刻。他们知道，吊篮不过是个柳条篮子，无法在水上漂浮，万一落到海里，篮子只可能沉没，必要时可以抛弃吊篮。下午2点钟时，气球离水面只有400英尺了，一个洪亮而坚定、不带有丝毫恐惧的声音响起来：“东西都扔了吗？”“不，还有2000金币。”话音刚落，“扑通”一声，沉重的钱袋落入海中。“气球上升了没？还有什么可以扔的？”那个声音又响起来。“刚升起一点儿又降下了，现在能扔的只有吊篮！”回答他的声音同样坚定

有力。“让我们抓住网索，把吊篮扔到海里去吧！”谁都知道，这确实是目前唯一可以减轻气球重量的方法了。

一声沉重的落水声后，那只承载他们的吊篮沉了下去！5位乘客爬上气球网，紧紧地攀住网眼，有的注视着下面的无底深渊，有的仰头张望着头顶那只赖以维系生命的气球。一阵飘荡震颤之后，气球终于扶摇而上又升高了2000英尺。

略有常识的人都知道，气球对于重力的增减是最敏感的。即使扔下很轻的东西，也可以改变它的高度，这种在空气中浮动的工具就像一架极为精确的天平，一端只要略略减轻重量，另一端就会急剧上升。现在的情况正是如此，渐行渐瘪的氢气球每升高一英尺，乘客们的安全系数就增加一分。可是，只过了一会儿，气球再次下坠，爬在网索上的人们再也无计可施，只能眼睁睁地看着它不断向下。那一刻，也许他们都在想：既然回天无力，只能听天由命了。

4点钟时，气球离海面不足500英尺了，绝望在每个人心头窜起。“汪！汪！汪！”突地，响起几声脆亮的犬吠声，原来不幸的乘客们还带着一只狗！它此刻正紧紧靠着主人攀在网眼上，全神贯注地望向远方。

“托普瞧见什么了？”有人问，立即又有人接着喊道：“陆地！是陆地！托普看到陆地啦！”果然，前方隐隐约约出现了一片相当高的陆地。不过，目测它的实际距离应该还在30英里以外，如果以现在的速度一路飘去的话，至少也要一个钟头才能到达那里。

一个钟头！这短短一个钟头里气球里仅存的那点儿氢气还能不能支撑到达？如果到达不了，那么5位乘客就仍然摆脱不了葬身大海的命运。他们都看出了问题的严重性，更意识到眼下仅存的求生希望就在前方，必须不惜任何代价到达彼岸。不管那是什么地方，是岛屿还是大陆，是荒滩还是山冈，也不管那里有没有人，有没有野兽出没。

气球已经无法支撑了，低得贴近海面，澎湃而起的浪花好几次舔到乘客们的脚部，迫使他们不得不努力向上拽紧网索，可这样一来却使气球更加沉重、更加摇摇欲坠，看起来就像一只翅膀受伤、力气用



尽的鸟儿，无力飞起只能勉强拖曳而行。又过了半小时，眼看着距离那片希望的陆地只有一英里了，气球偏在这时疲惫不堪地停下了。气球内部仅剩的些许气体让它没有完全陷入海中，乘客们现在应该叫泳者了，他们半个身子浸在海里，汹涌的波浪持续不断地冲击而来，5个人紧紧抓住气球网索，那条叫托普的小狗趴在主人肩膀上，尽力保持着平衡。

海风像吹着一片破帆布似的带动着疲软的气球缓慢向前飘移着，它能坚持着到达陆地吗？每个人都心存最后的企盼与希望。大约离岸还有两锚链距离时，意外突然出现！“呼——”原以为筋疲力尽的气球在一个巨浪的冲击下，竟出乎意料地猛地抬升起来！一会儿工夫，它居然飘到1500英尺的高空。但糟糕的是，海风并没有就此将它吹上岸，而是沿着与陆地平行的方向越吹越远。

两分钟过后，这只破气球终于又被回旋的风力斜转回来，好不容易颤颤悠悠地降落在了沙滩上。乘客们总算逃过一劫，手忙脚乱地从网眼里挣脱出身，破气球由于重负骤减，经风一吹，便抖动着，回旋着，上升着，消失在远空了。

沙滩上的逃生者这才有机会定睛打量起同伴，仅仅几秒钟之后，他们全都愣住了——吊篮里原来有5个人和一只狗，现在只剩下4个人！4个人努力回忆着：失踪的那人一定是在波浪冲击气球时被卷入大海了！正因为少了一人一狗的分量，所以气球才会突然高度上升。他们马上喊了起来：“这儿离岸不远，他有可能游过来，我们要找到他！一定要救他！”





第二章

先生，你打算逃跑吗

那些在荒岛上侥幸着陆的逃生者，根本不是职业飞行员或业余航空者，他们是一群曾在战场上出生入死几百次，现正处于逃跑途中的战俘。3月20日那天，这批战俘成功逃出了里士满，在空中共乘一只巨大的气球，连续飞行5天后流落到这片荒无人烟的无名小岛。他们还不知道，自己距离当时的弗吉尼亚首府——里士满已经足足有7000英里了。

故事要从几个月前说起。1865年初，美国已进入南北战争后期，南方要塞里士满被尤利西斯·格兰特将军率领的北军团团包围，格兰特将军准备于2月间攻城夺地，没想到计划失败，他手下的几名军官不幸落入敌军手中沦为战俘，被囚禁在里士满城内。

几位战俘中给人印象最深刻的是联邦参谋部的希留斯·哈丁。他大约45岁，马萨诸塞州人，蓄有略显灰白的短发、小胡子，面部棱角分明，双目炯炯有神，瘦削的身板健康而充满活力。希留斯见多识广、知识渊博，虽然在入伍前只是位工程师，但他有着清醒的头脑、无限的信心和坚强的毅力，经常被推崇为勇敢的化身、正义的领袖。每当遇到艰难险阻，这位智勇双全的斗士总能想方设法地去克服、去战胜，就像他常挂在嘴边的那句座右铭：“即使已经没有成功的希望，我也能够承担任务，坚韧不拔地继续向前。”

希留斯在被俘之前一直运气不错，虽身经百战都能全身而退，即使落入敌手也毫发未损。就在他成为战俘的同一天，另一位重要人物也被南军捕获，这就是奉命跟随北军报道战事的《纽约先驱报》通讯记者吉登·史皮莱特。

史皮莱特40多岁，为报社工作已经有10年了。他面容威严，蓄有红褐色胡须，眉峰下射出的两道目光坚定，似乎只略略一扫，就能将所有事物尽收眼底。那高大硬朗的身板，强健结实的肌肉，就像是在冷水中淬硬了的钢筋一般，勇猛而坚实。

史皮莱特爱好广泛，多才多艺，曾经环游过世界各地，而且擅长写作、绘画，在他担任记者期间，写过许多令人耳目一新的通讯消息和画过很多生动的插图作品。他还参加过各种战役，每次都一手拿左轮枪、一手拿笔记本冲向最前线，称得上是位精明强干、浑身是胆的一流战地记者。黑河战事刚刚结束时，这位英勇无畏的战地记者决定不惜任何代价独占电报局窗洞，在火速发完战事报道后，接着又拍发圣经的前几章，独占此地足有两个钟头之久，虽然他为此花费了2000美元，但《纽约先驱报》却有幸成为战役结束后的第一家报道媒体。

哈丁与史皮莱特过去互相只闻其名未见其面，他们被押送到里士满后不久即相识，建立起深厚的友谊。与此同时，两位勇士心中也渐渐有了一个共同目标，那就是逃出去，回到格兰特军中，为了联邦的统一继续战斗。

两个美国人一直在寻机逃走，可是，南军只允许战俘在市镇里自由溜达，稍有偏离即会受到严加防范，整个里士满城就像是座布下天罗地网的牢笼，要想逃走无异于痴心妄想。两人无计可施，只能继续等待时机，就在这期间，哈丁意外地遇到了昔日的仆人——奈伯。

奈伯是个黑人，父母曾是哈丁家里的奴隶，因为哈丁从信仰和道义上都反对奴隶制，所以早早让这一家获得了自由。自由令当时的每一位黑人都非常向往，可奈伯还是心甘情愿为主人效尽犬马之劳。他大概有30岁，诚实勤劳又强壮温顺，有时脸上还带一点儿天真，虽然全名叫奈伯·查德那索，可这个黑人小伙儿显然已经习惯被人简称为奈伯。

听说主人被俘，奈伯毫不犹豫地离开了马萨诸塞，日夜兼程赶到



里士满。一路上，他凭着机智与勇敢，20多次躲过枪林弹雨，终于偷偷潜入了目的地。分隔已久后，主仆再次见面，那份激动与喜悦，真是难以用言语来表述。

奈伯虽然能够潜入里士满，可要想再溜出去就难上加难了。城外，格兰特将军继续在率军作战，虽然他靠付出极大代价赢得了匹兹堡的胜利，可是在里士满战线上，即使与巴特勒部队联合进攻，北军还是无法在短期内取得胜利，也就是说，北军战俘要想通过战后获释来脱身可以说是没有任何希望，唯一的可能就是自己找机会出逃。

通讯记者史皮莱特难以忍受日复一日的枯燥无味，没有新闻就意味着没有值得记述的事情，他冥思苦想设计了几套方案，都因为无法克服的障碍流产了！

外面的围困还在继续——如果说北军战俘迫不及待地想逃回格兰特军中，那么被困的南军也同样渴望与援军取得联系，乔纳森·福斯特就是这样一个人。在他看来，里士满总督若能得到另一支南军将领李将军出兵相助，那围城之困指日可解，关键是如何将此地军情报告给李将军呢？福斯特想出一条妙计，遂在总督面前建议，打算制作一只氢气球，由他率领5个人组成行动队，准备足够的武器、水与干粮，乘坐氢气球越过包围圈，借风力飘向李将军阵营。总督也觉得此计可行，于是迅速命人制造了一只巨大的氢气球。现在，这只造好的飞行物已灌足氢气，就停放在广场上，随时准备投入使用。

按照福斯特的设想，这次飞行需要满足两个条件：一是夜间飞行；二是有和缓的西北风。如果条件具备，那么他率领的行动队将会在3月18日起航。不凑巧的是，就在行动队准备出发的18日当晚，一股猛烈强劲的飓风袭击了此地，福斯特无奈，只得延期动身。19日的白天，天气还是没有好转，狂风仍然四处施虐，拴在地上的气球被刮得来回冲撞。一夜过后，暴风毫无减弱之意，那只巨大的氢气球在广场上摇摆不定，福斯特除了继续等待别无他法。

也就在这天，独自在街上溜达的希留斯·哈丁被一个陌生人拦住了。他名叫潘克洛夫特，模样英俊，双眼明亮，看样子年龄在35~40岁之间，是个水手，可能是因为长年漂在海上的原因吧，潘克洛夫特浑身皮肤被晒得黝黑发亮。这家伙是典型的美国北方人，胆大勇猛、敢作敢为，航遍了各大洋，经历过无数次海上探险，但凡是地球上所有不长翅膀只长腿的生物遭遇过的险情他几乎都曾碰见过。

早几个月前，潘克洛夫特带着以前老船长留下的一个15岁孤儿来到里士满办事，谁料事情还没办完，全城就被北军给围困起来，这使他好不懊丧，但天性不肯认输的潘克洛夫特并没有因此消沉下去，他无时无刻不在寻找着出逃时机。希留斯·哈丁的大名潘克洛夫特早就听说过，更了解一只雄狮被囚禁的苦闷，所以，在他认为时机确已来临后，就直截了当地同希留斯·哈丁打了个招呼：“哈丁先生，你在里士满待够了吗？”“嗯？”希留斯·哈丁显然没反应过来，有些不解地望着对方。潘克洛夫特冷静、低缓的声音再次响起：“先生，你打算逃跑吗？”

“嗯？什么时候？”就像是本能反应，希留斯·哈丁脱口而问，但同时他又立刻意识到出语不妥，因为还没弄清眼前的陌生人是谁，所以他快速打量了下对方，紧跟着问：“你是谁？”“先生，我是潘克洛夫特，是个水手。”希留斯·哈丁紧紧盯着对方坚毅的面容足足5秒钟才再度开口：“你打算用什么办法逃走？”“那只气球。”潘克洛夫特抬了抬下巴，接着道：“它在那里停了好几天，就好像特意是为我们准备的……”

真是英雄所见略同！话音未落，希留斯·哈丁就明白了对方的意思，这句话足以令他信任此人，遂一把抓住潘克洛夫特的胳膊，拉往自己的住处。在方便谈话的私人住处，潘克洛夫特和盘托出了计划，计划很简单，却充满了不可预知的生命危险，好在希留斯·哈丁是个精明强干、完全懂得如何操纵气球的人，再加上习惯与狂风骇浪搏斗的潘克洛夫特，两人对这套计划充满了信心。

眼下，哈丁正静静聆听着潘克洛夫特的讲话，他显然不是个坐

